

4 Themes



GRADE BOOSTER

Certain themes are more important than others. It is therefore necessary to identify the main and the secondary themes.

In *No et moi* we find the following main themes:

- 1 les sans-abri (homeless people)
- 2 la solitude (loneliness)
- 3 l'amour (love)
- 4 l'adolescence (adolescence)

No et moi deals with topical issues such as homelessness and poverty but it also touches on timeless themes such as love, friendship, loneliness and growing up.

Other secondary themes such as exclusion, sadness, violence and family are also present in this book.

Thème 1 : Les sans-abri

Ce livre se passe à Paris au début du ^{xxi}e siècle et traite principalement du thème des sans-abri. Dès les premières pages, le sujet de l'exposé de Lou annonce ce thème. « Je vais retracer l'itinéraire d'une jeune femme sans abri, sa vie, enfin...son histoire. » (page 12). C'est donc à travers la rencontre de Lou et de No que nous découvrons le monde de la rue. Nous **faisons la connaissance** de Momo, Roger et d'autres SDF et nous découvrons la réalité **désolante** de l'errance comme à la page 80 avec la description du boulevard Richard-Lenoir qui, selon Lou, est « un endroit où il y a beaucoup de sans-abri ».

faire la connaissance
to meet, to get to know
désolant(e) sad

TASKS

- 1 Lisez la description des sans-abri à la page 80 et identifiez tous les mots qui décrivent leur apparence physique.
- 2 Lisez les pages 12-13 livre et identifiez toutes les évidences du thème des sans-abri.

At the start of the book homeless people are only referred to in terms of figures as on page 12 when Lou's teacher mentions that there is a growing number of homeless women in France, and on page 33 when he gives Lou a series of percentages and figures about homelessness. Yet, as Lou finds out more about No, her eyes are opened to the wider issues of homelessness — we are not dealing with numbers anymore but with real people. Initially Lou focuses on No, but soon we meet other homeless people and hear their stories. Gradually we discover their world and their daily life and understand their struggle. Lou realises that the misery is everywhere. On page 70 Lou says:

Un jour on s'attache à une silhouette, à une personne, on pose des questions, on essaie de trouver des raisons, des explications. Et puis on compte. Les autres, des milliers.

She wants to change the situation and this is the reason why she wants to rescue No.

La pauvreté et la mendicité

À travers la description du monde des sans-abri, c'est le monde de la pauvreté et de la **mendicité** qui apparaît. Le **champ lexical** de la pauvreté est omniprésent dans le roman, comme à la page 60 dans « une salle d'eau dégueulassée par les autres...les couvertures sont infestées de puces ou de poux ». Les sans-abri sont en proie au désespoir, comme le suggère la description de la bagarre entre deux femmes à la page 65 : pour une cigarette trouvée par terre ces femmes « se **sont battues** à mort ».

La ville de Paris nous apparaît alors très différente : les lieux parisiens ne sont pas ici mentionnés dans le livre pour leurs atouts touristiques mais pour nous décrire le monde des sans-abri. Les gares et les stations de métro sont ici des lieux de mendicité et les rues et boulevards, les résidences temporaires ou habituelles des sans-abri. C'est un tableau **déprimant** mais réel de la pauvreté qui est dépeint.

It is also interesting to note that Delphine de Vigan focuses a lot on the causes of homelessness in this book. Through the character of No, we find out that what happened during her childhood and her early teenage years is at the root of her present situation. Through the other homeless people we find out other reasons why people are on the streets, whether it is the government's fault, the loss of a job or a marriage break-up.

GRADE BOOSTER

It is important to give evidence when you express your ideas. You can use words, whole quotations, references to particular moments in the book or pages. Consider how the ideas in this guide are supported by specific evidence.

Les femmes SDF

Il est important de noter que Delphine de Vigan présente principalement la situation des femmes **en errance** à travers le personnage de No. Comme ce livre peut être comparé à une étude sociologique du début du XXI^e siècle, le choix des femmes n'est pas sans importance. En France, on constate, en effet, un nombre **croissant** de femmes qui se retrouvent à la rue, et M. Marin le souligne bien à la page 12 « On recense chaque année de plus en plus de femmes en errance ».

À plusieurs reprises, No raconte le **sort** de ces femmes à la rue comme à la page 63 et dans le passage suivant « Elle le fait à travers la vie des autres...des Restos du Cœur ». Elle parle aussi d'histoires sordides sur leur **dérive** comme à la page 65 avec une **bagarre** entre deux femmes, ou à la page 64, quand elle parle de la fois où elle a été suivie par un homme. Elle fait même référence au **harcèlement sexuel** à la page 110.

la mendicité begging

le champ lexical
vocabulary

se battre to fight

déprimant(e) depressing

TASK

3 Lisez la description de No, pages 26-27: « ...elle a l'air si fatiguée...difficile à attraper » et relevez tous les adjectifs qui soulignent la condition de SDF de No.

Build critical skills

1 Lisez la description de No à la page 59: « Elle boit de la bière... rencontres... » et analysez comment Delphine de Vigan transmet la condition d'errance de No.

la femme en errance
homeless woman

croissant(e) growing

le sort fate/lot

la dérive drifting

la bagarre fight

le harcèlement sexuel
sexual harassment

The world in which these women live is a world where violence prevails and women fall prey to men. On page 60 Lou reports that No 'raconte la peur, le froid, l'errance. La violence', and on page 63 No tells Lou about the rules and the dangers of the streets and mentions again the idea of being a prey: 'dehors, elle n'est rien qu'une proie'.

les galères (f) difficult times

le cercle vicieux vicious circle

la dérive downwards spiral

l'alcoolisme (m) alcoholism

l'échappatoire (f) escape, way out

Le cercle vicieux et la dérive

Il apparaît évident que l'errance est une situation dont il est difficile de s'échapper. No l'explique clairement à la page 101 quand elle raconte à Lou ses **galères** quotidiennes et la difficulté de trouver un travail (« Pas d'adresse, pas de boulot »). C'est ce **cercle vicieux** qui entraîne les SDF à la **dérive**, comme l'alcool et les drogues.

L'alcoolisme est très présent dans cette histoire et dès les premières descriptions de No nous apprenons qu'elle est alcoolique. Par exemple, lors de son premier rendez-vous au café avec Lou, No commande une vodka. Pendant les autres, ce sont des bières et une chope vide (page 60) auxquelles Lou fait référence. L'**alcoolisme** apparaît comme **une échappatoire** pour ces sans-abri, une façon d'oublier leur condition et ceci apparaît à la page 80, quand Lou observe un groupe de SDF : « ...ils discutent, boivent des canettes, parfois ils rigolent, ils sont gais, parfois ils se disputent. »

Vers la fin du roman, bien qu'elle ait essayé de changer, No retombe dans l'alcoolisme. Ce vice va forcer Bernard à demander à No de partir.

On several occasions Delphine de Vigan exposes the harsh reality of living in the streets: on page 65, for instance, when she describes the physical condition of the lady who lives rue Oberkampf or through the many descriptions of No by Lou. Poverty and life on the streets take their toll on these human beings. Tragically some, like Mouloud, die.

TASK

4 Lisez la description de la femme qui dort dans la rue Oberkampf à la page 65 et notez les expressions qui la décrivent physiquement.

Even though Delphine de Vigan does not spell it out, we can surmise that No probably ends up in prostitution as suggested by the description when she gets dressed up on page 173.

Build critical skills

2 Lisez la description de No à la page 113 quand Lou l'aide à prendre un bain, et analysez la description. Quels messages est-ce que Delphine de Vigan veut transmettre par cette description ?

L'égoïsme

C'est aussi à travers les yeux de Lou que Delphine de Vigan fait une critique de la société actuelle; une société **égoïste** qui ignore la pauvreté et les sans-abri. Elle parle même de notre monde malade à la page 70. À plusieurs reprises Lou montre cet égoïsme et l'ignorance, comme à la page 70, quand elle dit « cette ville invisible, au cœur même de la ville » ou à la page 178, quand elle est sur le périphérique et qu'elle découvre les campements des SDF et que ses parents « regardaient droit devant eux ». Lou exprime aussi sa révolte et son incompréhension face à cet égoïsme. Elle répète plusieurs fois « les choses sont ce qu'elles sont », insistant ainsi sur le fait que nous sommes **impuissants**. Elle ne comprend pas pourquoi, dans une société qui envoie des fusées dans l'espace, on ne peut pas aider les pauvres : « On est capable de laisser mourir des gens dans la rue » (page 82).

égoïste selfish

impuissant(e)
powerless

Thème 2 : La solitude

La solitude est omniprésente dans ce livre avec les personnages de Lou, No, les SDF, les parents de Lou et Lucas. La solitude prend plusieurs formes et a plusieurs causes. La solitude est parfois implicite et parfois explicite. Par exemple, Lou et No souffrent de solitude mais pour des raisons différentes. Avec ce thème de la solitude, l'idée de la **tristesse** apparaît ; on comprend que les personnages sont tristes à cause de cette solitude.

La solitude de Lou

Dès les premiers chapitres, on se rend compte que Lou se distingue des autres élèves et n'a pas beaucoup d'amis. Par exemple, elle utilise les adjectifs « asociale et muette » pour se décrire. Ses visites régulières à la gare d'Austerlitz aussi suggèrent qu'elle n'a pas beaucoup d'amis puisqu'elle y va souvent pour observer les gens.

Lou est seule puisqu'elle est différente des autres. En effet, elle est plus jeune, plus intelligente et physiquement différente. Lou se sent inadaptée au monde qui l'entoure. Elle se sent **exclue** du monde des ados.

Bien que Lou soit issue d'une famille soi-disant normale avec des parents présents, elle grandit seule. Sa mère est malade et la **prive** d'amour maternel. On apprend aussi qu'elle a passé quelques années dans un internat, loin de chez elle.

la tristesse sadness

exclu(e) excluded

priver to deprive

Key quotation

Pendant des semaines, j'ai rêvé qu'un dimanche soir mon père dirait ce n'est plus possible, reste avec nous, tu ne peux pas être si loin,...

[page 53]

Lou feels like a misfit. She finds it hard to make friends and her high IQ means that she is interested in things that other people do not understand.

Her loneliness at the start of the story is reinforced by the description on many occasions of the complicity between Axelle Vernoux and Léa Germain. Axelle and Léa are a pair, but Lou is on her own.

The fact that Lou is lonely makes her bond with No stronger as she sees No like her sister, a close friend she can confide in and who understands her. When she finally loses No, Lou is devastated.

errer to wander

s'occuper de to look after

la famille d'accueil
foster family

TASK

5 Lisez le passage à la page 59 « Elle dort ici ou là... Charenton... » et identifiez ce qui souligne que No est seule dans la rue.

abandonné(e)
abandoned

l'isolement (m)
isolation

TASK

6 Lisez le dernier paragraphe du premier chapitre et identifiez ce qui nous fait comprendre la solitude des parents de Lou.

La solitude de No

No est seule puisqu'elle est sans-abri et, de ce fait, en marge de la société et exclue. À de nombreuses reprises, No raconte ses journées à **errer**, à dormir à droite à gauche. On découvre que No a grandi sans l'amour de sa mère; ses grands-parents **se sont occupés** d'elle avant de la placer dans une **famille d'accueil**. Même avant sa naissance No n'était pas désirée. No est rejetée et abandonnée par sa mère. De plus, No n'a aucun repère et aucune attache. Elle le dit elle-même à la page 27 quand elle dit à Lou qu'elle dort « À droite ou à gauche. Chez des gens. Des connaissances ». No ne dit pas amis, elle utilise le mot « connaissances » car « dehors on n'a pas d'amis ». Tout au long de l'histoire, on s'aperçoit qu'il lui est impossible d'entretenir une relation durable avec d'autres personnes. Même son amitié avec Lou et Lucas ne dure pas longtemps puisque No décide de partir.

La solitude des autres personnages

Le personnage de Lucas représente aussi le thème de la solitude. D'abord, on peut dire qu'il a été **abandonné** par ses parents puisqu'il vit seul dans un appartement. Sa mère lui rend quelquefois visite et son père habite désormais au Brésil. Il n'est pas anodin que ces trois personnages se rapprochent. Ils essaient, en effet, de trouver une solution à leur solitude. Lou, No et Lucas ont été abandonnés et tentent de sortir de leur **isolement**. La mère de Lou, Anouk, représente également le thème de la solitude puisque, à cause de sa dépression, elle ne sort plus de chez elle. Le père de Lou fait semblant d'être heureux et est, en fait, le seul parent qui s'occupe de Lou. La famille Bertignac vit ensemble, sous le même toit, mais malheureusement chacun est dans son propre monde.

The characters in this book are lonely and excluded in different ways. No, Lou and Lucas can be seen to represent the loneliness of young people, being misunderstood by the world they live in — by their peers, their parents or their teachers. On another level, homeless people have been abandoned by society and live on the margins, ignored by the rest of the population.

The ideas of exclusion, loneliness and differences are linked. Loneliness is the result of being different, and several of the characters feel excluded from society.

Thème 3 : L'amour

L'amour dans ce livre comprend plusieurs idées : l'amour entre deux personnes comme Lou et Lucas, l'amour parental et l'amitié.

L'amitié

On ne peut pas ignorer l'amitié qui se développe tout au long de l'histoire entre Lou et No, mais aussi entre Lou, No et Lucas.

L'amitié entre les deux jeunes filles, bien qu'improbable **aux premiers abords**, est le **fil conducteur** de cette intrigue. C'est une amitié qui va provoquer des changements pour Lou et No, mais aussi pour les personnes qui les entourent.



▲ L'amitié entre les deux jeunes filles est le fil conducteur de cette intrigue (photogramme du film de 2010)

Lou pense qu'elle ressemble à No, bien que No fasse partie d'un monde très différent et cela est très bien expliqué à la page 19 quand Lou dit « un cercle qui nous enveloppait ». De plus, à de nombreuses reprises dans le livre, Lou exprime qu'elle se sent bien avec No, qu'elles sont unies par un lien. On assiste à un rapprochement progressif qui va malheureusement **se briser** à la fin du livre.

Après un début très lent, leur amitié s'intensifie. En effet, pendant leurs premières rencontres No ne veut pas trop se confier et Lou dit même qu'à chaque fois qu'elle la voit « C'est peut-être la dernière fois » (page 68). Puis, No disparaît pendant un certain temps avant de revenir voir Lou. Les paroles de la jeune femme soulignent l'idée qu'elles ne sont pas du même monde « mais c'est une fille de la rue, une fille qui vit dans un

Build critical skills

3 Lisez le paragraphe page 19 « Depuis toute la vie... immense et invisible » et analysez les idées exprimées.

aux premiers abords in the first place

le fil conducteur main idea

se briser to break

se confier to confide in

TASK

7 Lisez la dernière phrase à la page 105 « Elle passe sa main dans mes cheveux, d'un geste rapide, comme on fait avec les enfants » et montrez ce qui dénote l'affection entre les deux filles.

Build critical skills

4 Lisez la page 110 et analysez ce qu'on apprend sur la relation entre No et Lou.

TASK

8 Lisez la page 244 et relevez ce qui indique la preuve d'affection de la mère de Lou.

Key quotation

« Depuis que Thais est morte maman m'aime plus »

[Lou, page 221]

autre monde » (page 74). Quand Lou la retrouve finalement devant la soupe populaire, No réagit violemment et lui demande de partir. On découvre de nombreux moments de complicité entre les deux jeunes filles, comme à la page 103, quand Lou raconte des histoires à No ou à la page 104, quand Lou **se confie** et parle de Lucas. Elles sont très proches et peuvent tout se dire. On ressent même une dépendance entre les deux jeunes filles, comme à la page 117 : « je ne veux plus jamais qu'elle se sente toute seule, je veux qu'elle se sente avec moi » ou, page 120 et 134, « on est ensemble, hein, Lou ? ».

It is because of her attachment to No that Lou overcomes many of her fears and does things that she would not normally do. For instance, on page 111, she says 'j'attrape Lucas par le bras, en temps normal je ne pourrais jamais faire un geste pareil'. She also lies to her parents.

GRADE BOOSTER

Some themes can be universal, whereas some are more specific. It is therefore necessary to distinguish between the two. For instance in this book the theme of love is more universal and homelessness is more specific.

La famille

C'est bien sûr l'histoire d'une famille qui est au centre de ce livre. Bien que cette famille puisse apparaître normale avec deux parents et un enfant vivant sous le même toit, la famille de Lou est aussi dysfonctionnelle.

Tout au long de l'histoire, Lou cherche l'amour de sa mère et elle mentionne à plusieurs reprises l'absence de cet amour. Par exemple, à la page 50, elle raconte comment elle a vu sa mère s'éloigner après la mort de Thais. À la page 43, son père lui dit qu'un jour ils retrouveront « l'ancienne » maman.

Quand No vient vivre chez elle, Lou est un peu jalouse de la relation qui se développe entre sa mère et Lou.

Lou's father shows his love for her in different ways; he cares, provides for her and sometimes teases her. There is a bond between the two characters. It is only after Lou comes back from having run away with No that her mother shows her some affection (page 244).

L'attraction entre Lou et Lucas



▲ Lucas et Lou (photogramme du film de 2010)

Petit à petit, l'amour entre Lou et Lucas se développe jusqu'au **baiser** final.

Dès les premières pages, on se rend compte que Lou est attirée par ce jeune garçon. Bien qu'elle ne le dise pas explicitement, les descriptions dévoilent son attrait. Par exemple, à la page 12, elle parle de ses yeux immenses.

On découvre aussi que Lucas apprécie Lou. Tout d'abord, il la surnomme Pépite, ce qui dénote de l'affection. Puis, ce sont des messages subtils qu'il envoie jusqu'à ce qu'il demande à Lou de venir chez lui ou d'aller à la patinoire.

le baiser kiss

Build critical skills

5 Lisez le passage à la page 122 « Il est le roi...je suis minuscule » et analysez les idées exprimées.

6 Lisez les pages 78-79 « À la sortie...Si jamais il m'embrasse » et analysez ce que ce passage nous indique sur la relation entre Lou et Lucas.

Key quotation

Panique à Disneyland, alerte rouge, mobilisation générale, affolement biologique, court-circuit, carambolage interne, évacuation d'urgence, révolution sidérale

[page 79]

TASK

9 Lisez le passage à la page 38 « Je suis muette...je suis pathétique » et repérez les expressions qui soulignent que Lou est attirée par Lucas.

Thème 4 : L'adolescence

Key quotation

« T'es toute petite et t'es toute grande, Pépite »

[Lucas, page 121]

c'est mort it is finished/don't even think about it

elle est grillée she has been caught

dégueulasse disgusting

j'm'en fous I don't care

les potes (m) friends

Key quotation

Alors, j'ai compris que, parmi les questions que je me pose, le sens de la rotation de la langue n'est pas la plus importante.

[page 250]

TASK

10 Lisez la page 34 et faites une liste des activités des ados qui y sont mentionnées.

C'est à travers le regard de Lou que nous découvrons le monde de l'adolescence avec le lycée, les profs, les amis et les fêtes. C'est aussi les relations avec la famille qui sont exposées dans ce livre.

Lou's intelligence gives her a different take on the world to that of her peers. If Delphine de Vigan had not given Lou a high IQ, the vision of the world portrayed in this novel might have been very different.

Les ados au début des années 2000

Lou nous présente le monde des ados grâce au répertoire moderne qu'elle utilise et aux références culturelles qu'elle mentionne. Les filles achètent leurs vêtements chez H&M, portent des baskets de la marque Converse, mettent du gloss et les amis utilisent SMS and MSN pour communiquer. Ils écrivent des blogs et mangent à Burger King. De plus, des expressions telles que « **C'est mort** » (page 13), « **elle est grillée** » (page 25) et le langage assez familier comme « **dégueulasse** », « **j'm'en fous** » et « **les potes** » appartiennent bien au langage des jeunes de maintenant. L'histoire est bien ancrée dans l'univers des jeunes.

Les amis

Les amis jouent un grand rôle dans cette histoire puisque l'amitié entre Lou, No et Lucas est le fil conducteur de cette histoire. Cependant, d'autres amis apparaissent dans ce livre comme Axelle et Léa et les autres élèves de la classe. Pour un ado, les amis sont très importants et leur rapports avec certaines personnes leur donne un « statut ». Par exemple, Lucas est respecté par tout le monde et comme Lou le dit, toutes les filles veulent être à côté de lui. Les fêtes sont aussi très importantes — comme Axelle le souligne, Lou avait « raté la fête de l'année » (page 35).

From the beginning of the story we understand that Lou feels under pressure when she is at school. On the first page she is being watched by Axelle and Léa who stifle giggles behind their hands. When Lou observes the other girls in her class, we also detect a certain jealousy. The descriptions of the girls are always very detailed and Lou would like to look like Léa.

Fashion matters with references to details such as Axelle's and Léa's sparkly bracelets (page 11) and all the fashion statements that Mr Marin does not approve of on page 32.

It is important to be accepted and to fit in. As Lou says on page 126: 'Ce serait plus simple si j'étais comme elles'. Lou feels like a misfit, but by the end of the book she is finally accepted.

Build critical skills

7 Lisez les pages 34-35 quand Lou vient d'être invitée à une fête d'anniversaire : « J'ai réfléchi...j'ai allumé la télé ». Qu'apprenons-nous sur le monde des ados ?

L'apprentissage

L'histoire de Lou est une histoire d'initiation et d'**apprentissage**. Lou évolue dans un cadre complexe dans lequel elle est confrontée aux sans-abri, à l'amour, à l'amitié, aux problèmes familiaux et à l'égoïsme du monde.

Tout d'abord, le lycée est le lieu d'apprentissage : un apprentissage culturel mais aussi un apprentissage social. L'apprentissage social est le plus développé dans le l'histoire. Le lecteur suit bien sûr Lou et ses camarades dans plusieurs cours, comme le cours de français et d'anglais, mais Delphine de Vigan insiste davantage sur ce qui se passe pour les élèves. Les élèves apprennent à vivre sous l'autorité, comme celle imposée par M. Marin (« la Terreur du lycée », page 32) et ses **règles** de classe. Ils apprennent aussi à vivre en groupe et à s'identifier ou non à ce groupe. C'est tout un code des jeunes qui apparaît dans ce livre, avec ce qu'ils portent, font et aiment. On comprend que *l'Autre* a une influence, positive ou négative, sur le développement d'une personne.

Lou's evolution is interesting. At first she is very shy and excluded from the group, but she slowly becomes a part of it. Her relationship with Lucas triggers changes in the way the other girls see Lou. At the start of the year Lou is a misfit, but as the school year ends, Lou is with Lucas, a popular boy, and is accepted by Axelle and Léa, who invite her to their party.

It is clear that Lou has grown up a lot during the year. She has acquired a new understanding and vision of the world through her relationships with No and Lucas.

GRADE BOOSTER

It is important to be able to identify the different ways writers convey their themes. They can express them through their characters, situations, the vocabulary they use or the style.

l'apprentissage

learning, development

la règle rule

Key quotation

Avant de rencontrer No, je croyais que la violence était dans les cris, les coups, la guerre et le sang.

[page 228]

TASK

11 Lisez le passage sur les règles de M. Marin à la page 32. Que faut-il faire dans la classe de M. Marin ?